

Übungsblatt 11 - Lösung

- (1) Pidä-n ratsasta-mise-sta.
mög-1SG reit-INF4-ELA
“Ich mag es, zu reiten.” (= “Ich reite gern.”)
- (2) Ihminen viisastu-u vanhe-te-ssa-an.
Mensch weise.werd-3SG alter-INF2-INE-POSS(.3SG)
“Der Mensch wird klüger, wenn er altert.”
- (3) Minä e-n tee työ-tä rikastu-a-kse-ni.
ich nicht-1SG mach Arbeit-PAR reich.werd-INF-TRA-POSS.1SG
“Ich arbeite (mache die Arbeit) nicht, um reich zu werden.”
- (4) Est-i-mme varas-ta pääse-mä-stä pako-on.
verhinder-IPF-1PL Dieb-PAR gelang-INF3-ELA Flucht-ILL
“Wir hinderten den Dieb an der Flucht.”
- (5) Ole-t-ko jo tottu-nut asu-ma-an Suome-ssa?
sei-2SG=FPRT schon gewöhn-PIA wohn-INF3-ILL Finnland-INE
“Hast du dich schon daran gewöhnt, in Finnland zu wohnen?”
- (6) Kissa+elä+ime-t lähesty-vät saalis-ta hiipi-e-n.
Katze+leb+ding-PL sich.näher-3PL Beute-PAR schleich-INF2-INS
“Katzentiere nähern sich ihrer Beute, indem sie schleichen.”
- (7) Suunnittele-mme iso-mma-n asunno-n
plan-1PL groß-CMP-AKK/GEN Wohnung-AKK/GEN
osta-mis-ta.
kauf-INF4-PAR
“Wir planen den Kauf einer größeren Wohnung.”
- (8) Morsian katso-i sulhas-ta-an silmä-t
Braut anschau-IPF Bräutigam-PAR-POSS(.3SG) Auge-PL
loista-e-n.
leucht-INF2-INS
“Die Braut schaute ihren Bräutigam mit leuchtenden Augen an.”
- (9) Ongelma-t autta-vat mei-tä ymmärtä-mä-än elämä-ä.
Problem-PL helf-3PL wir-PAR versteh-INF3-ILL Leben-PAR
“Probleme helfen uns, das Leben zu verstehen.”
- (10) Venäjä-lle matkuste-tta-e-ssa tarvi-taan visumi-Ø.
Russland-ALL reis-PAS-INF2-INE brauch-PAS Visum-AKK”
“Um nach Russland zu reisen braucht man ein Visum.”
- (11) Nauti-n hiljais+uude-sta kävell-e-ssä-n metsä-ssä.
genieß-1SG leise+heit-ELA spazier-INF2-INE-POSS.1SG Wald-INE
“Ich genieße die Stille, während ich im Wald spaziere.”
- (12) Työ merkitse-e ennen kaikke-a raha-n
Arbeit bedeut-3SG vor alles-PAR Geld-AKK/GEN

- ansaitse-mis-ta.
verdien-INF4-PAR
“Arbeit bedeutet vor allem, Geld zu verdienen.”
- (13) Kirjailija ansaitse-e raha-a kirjoitta-ma-lla
Schriftsteller verdien-3SG Geld-PAR schreib-INF3-ADE
kirjo-j-a.
Buch-PL-PAR
“Ein Schriftsteller verdient Geld, indem er Bücher schreibt.”
- (14) On epä+kohtelias-ta tul-la sisään koputta-ma-tta ensin.
ist un+höflich-PAR komm-INF herein anklopf-INF3-ABE zuerst
“Es ist unhöflich, hereinzukommen, ohne zuerst anzuklopfen.”
- (15) Ihmise-t käy-vät alenn+us+myynne-i-ssä
Mensch-PL geh-3PL senk+ung+Verkauf-PL-INE
säästä-ä-kse-en raha-a.
spar-INF-TRA-POSS(.3PL) Geld-PAR
“Menschen gehen zu Schlussverkäufen, um Geld zu sparen.”
- (16) Ole-n aivan liian väsy-nyt jaksa-a-kse-ni lähte-ä
sei-1SG sehr allzu ermüd-PIA könn-INF-TRA-POSS.1SG geh-INF
juhli-ma-an.
feier-INF3-ILL
“Ich bin viel zu müde, um feiern gehen zu können.”
- (17) Tiedä-t=kö tuntee-n, kun ole-t juuri
kenn-2SG=FPRT Gefühl-AKK, wenn sei-2SG gerade
putoa-maisi-lla-si hevose-n selä-stä?
fall-INF5-ADE-POSS.2SG Pferd-GEN Rücken-ELA
“Kennst du das Gefühl, wenn du gerade vom Rücken eines Pferdes
fällst?”
- (18) Hän yski-i yski-mis-tä-än, mutta tukehtu-mise-n
er hust-IPF hust-INF4-PAR-POSS, aber erstick-INF4-GEN
tunne vain voimistu-i.
Gefühl nur stärker.werd-IPF
“Er hustete und hustete, aber das Gefühl des Erstickens wurde nur
stärker.”
- (19) Taloude+llinen tilantee-mme on taas kerra-n
wirtschaft+lich Situation-POSS.1PL ist wieder Mal-AKK
keikahta-maisi-lla-an nurin.
kipp-INF5-ADE-POSS um
“Unsere wirtschaftliche Situation steht mal wieder kurz davor umzukip-
pen.”
- (20) Matkusta+ja-t istu-vat bussi-ssa puhu-ma-tta
reis+er-PL sitz-3PL Bus-INE sprech-INF3-ABE
tois-i-lle-en ja näppäill-e-n teksti+vieste-j-ä.
ander-PL-ALL-POSS und tipp-INF2-INS Text+Nachricht-PL-PAR
“Die Reisenden sitzen im Bus ohne miteinander zu sprechen, während
sie Textnachrichten tippen.”